

arts et vie

Isabelle Roy
chante Raymond
Lévesque B 3
Voyage au bout
du monde B 7



LE CARREFOUR 2004

L'humain et le théâtre face à leur destin

Sur le critère du vedettariat, l'affiche 2004 du Carrefour international de théâtre de Québec n'apparaissait guère rutilante.

Pas de Peter Brook, de Kazuo Ohno et de Robert Lepage comme en 1996. Pas de Castorf, d'Ostermeier et de Robert Lepage comme en 2002. Il y avait bien Denis Marleau, Lars Norén et Daniele Finzi Pasca, mais ceux-là mis à part, c'était l'acte de foi, il fallait croire à la grandeur renouvelée du théâtre.

Le Carrefour livrera plus tard cette semaine, par communiqué, le bilan de sa septième édition qui vient de rassembler en nos murs des artistes de huit pays. En regard des chiffres, à vue de nez, on devrait approcher les 10 000 spectateurs de 2002. En matière artistique, la programmation 2004 des directrices artistiques Marie Gignac et Brigitte Haentjens laissera le souvenir d'une diversité stimulante et bousculante, en regard des formes et des ambiances comme des thèmes.

Mon palmarès ? *W-Munkascirkusz*, le *Woyzeck* radical signé au Théâtre Krétakör de Hongrie par Arpad Schilling. Pour la clarté implacable dans la restitution de la fable, l'engagement et le tonus de ses interprètes. Puis le *Revidents (Le Révizor)* d'Alvis Hermanis, du Nouveau Théâtre de Lettonie, transposition BD et tragédie pleine d'intelligence et d'équilibre entre le rire et la compassion du chef-d'œuvre dramatique de Gogol. Il faudra suivre Schilling et Hermanis. Ils sont dans la trentaine, on n'a pas fini de parler d'eux.

Enfin, *Guerre*, de Lars Norén, pour la leçon d'écriture, pour sa façon de dénoncer l'horreur sans s'y noyer, pour la spontanéité de la petite Sémira d'Agathe Molière et la retenue dans le jeu lumineuse, au-delà des larmes des autres interprètes.

Je ne parierais toutefois pas sur l'immuabilité de ce podium. Plusieurs autres spectacles nous ont touchés avec force et en matière d'esthétique, le temps ébranle souvent les certitudes d'hier. Du reste, bien plus signifiante que les préférences personnelles est l'approche préconisée par le Carrefour pour renouveler notre regard sur le théâtre et sur le rapport de cet art au monde. Plus intuitive que stratégique, sa « pédagogie » n'en est pas moins humaniste. Cette année, elle a beaucoup interrogé la condition humaine. Sans esprit de censure. Elle a accueilli la colère expressionniste et



Jean St-Hilaire
JSHilaire@lesoleil.com

CARREFOUR DE THÉÂTRE

Providence

« Dallas » à la québécoise ?



FRÉDÉRIC BOUDREAULT
Collaboration spéciale

■ Aurait-on trouvé nos Ewing québécois ? Dès 2005 — soit à l'hiver ou à l'automne, rien n'est encore décidé —, une famille riche et puissante, les Beauchamp, fera son apparition au petit écran dans *Providence*, le nouveau téléroman de Radio-Canada. Mais au lieu d'avoir fait fortune dans le pétrole comme dans *Dallas*, elle aura prospéré dans l'industrie des fromages et des fermes laitières.

C'est une dame de 70 ans, Édith Beauchamp, interprétée par Monique Mercure, qui sera le personnage central. À cause de la maladie, elle doit laisser les rênes à ses enfants, ce qui lui cause bien des tourments.

Elle fait face à la disparition mystérieuse de son mari

Dans ce téléroman ambitieux, on suivra les péripéties de trois générations de Beauchamp habitant Providence, un village fictif de l'Estrie. Le producteur Jocelyn Deschênes de Sphère Média, déjà responsable des succès de *Rumeurs*, d'*Annie et ses hommes* et du *Monde de Charlotte*, voulait créer une grande saga mettant en vedette une famille bourgeoise typiquement québécoise.

Providence est écrite par Chantale Cadieux, une scénariste bien connue à la télé et au cinéma, qui portera pour la première fois une série entière sur ses épaules. Bénéficiant d'un budget substantiel, 300 000 \$ par épisode, le producteur veut redonner un peu de lustre au téléroman. Fini les décors de carton et les intrigues qui s'éternisent, on veut amener du swing et de l'aplomb à cette série, dont le tournage débutera le 7 juin.

« J'adore les téléromans, mais il faut prendre soin de ce genre, qui a

perdu beaucoup avec l'arrivée des séries lourdes comme *Lance et compte* ou *Fortier*. On a donné plus de moyens, et on tournera la moitié de *Providence* à l'extérieur. On suit trois générations d'une famille bien implantée dans son coin de pays. Il était important pour nous que *Providence* se déroule en région, parce qu'on a beaucoup vu à la télé des personnages urbains au cours des dernières années », explique Jocelyn Deschênes.

C'est une dame de 70 ans, Édith Beauchamp, interprétée par Monique Mercure, qui sera le personnage central de *Providence*. Cette femme a mis sur pied et dirigé d'une main de fer son entreprise pendant plus de 40 ans. « Il s'agit d'une femme de pouvoir, qui a fait de cette entreprise un véritable succès », précise son interprète, qu'on a peu vue à la télé ces dernières années. Édith Beauchamp a réussi en même temps à élever une famille de quatre enfants, et à faire face à la disparition mystérieuse de son mari, et plus tard, à celle de l'un

de ses fils. Malheureusement, à cause de la maladie, elle doit maintenant laisser les rênes à ses enfants, ce qui lui cause bien des tourments.

Autour de Monique Mercure, on a réuni une brochette impressionnante de comédiens. Dans les rôles des deux fils, Pierre et Bertrand, qui œuvrent tous les deux dans l'entreprise familiale, Bernard Fortin et Hugo Dubé (le papa de *Ramdam*) camperont des personnages aux antipodes. L'un est un adolescent attardé pas très sympathique, selon les dires de Bernard Fortin; et l'autre, plus pragmatique et terre à terre. Il y a également la petite sœur Helena (Sonia Vigneault, *Hommes en quarantaine*), l'enfant rebelle qui ne s'entend pas très bien avec sa mère.

Marie-Joanne Boucher (Claudie

« Il s'agit d'une femme de pouvoir, qui a fait de cette entreprise un véritable succès »

Voir PROVIDENCE en B 2 >

Voir THÉÂTRE en B 2 >

À LIRE AUSSI :
■ De la vie des cimetières Page B 2

La distinction Laurier

Le plus grand concessionnaire Pontiac-Buick de l'est du Québec

- Accessibilité en tout temps à l'atelier de mécanique
- Un service interne de débosselage
- Le service triple couronne : nous la méritons depuis 8 années d'affilée

1999 2000 2001 2002 2003



TOUT EST POSSIBLE

PONTIAC BUICK Cadillac GMC

Sunfire 2004
2 ou 4 portes

10 998\$**



Montana

228\$/mois*



• Climatiseur
• Porte-bagages
Vibe

18 998\$

0% financement
36 mois

Trans. + tr en sus



Buick Rendez-vous CX

299\$/mois*



659-6420

3001, avenue Kepler, Sainte-Foy
(aut. Charest, sortie Blaise-Pascal)
www.laurierpontiac.com

*Location 48 mois, comptant Rendez-vous 2999\$, Montana 3747\$, 20 000 kilomètres, allures par année, préparation incluse, taxes en sus. **Achat comptant, financement taux fixe ann. Transport et taxes en sus. Tous salaires CAE 9007. Photos à titre indicatif.

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN
RTherrien@lesoleil.com

Dernier hommage à Serge Turgeon

Le Réseau de l'information diffuse en direct les funérailles civiles de Serge Turgeon, mort subitement mardi dernier à l'âge de 58 ans. La chanteuse Marie Denise Pelletier participe au service funèbre, célébré à l'église Saint-Jean-Baptiste à Montréal, et Marie-Josée Bouchard anime l'émission, dont les grands moments sont repris à 22 h. *Funérailles de Serge Turgeon*, RDI à 9 h 30 et à 22 h.

Annie Pelletier se livre



Annie Pelletier

Bruny Surin est le Québécois à avoir le plus profité de sa médaille olympique. Pour faire la promotion de Vidéo-tron, il recevait 100 000 \$ par année. Jean-Luc Brassard a aussi pu compter sur des contrats publicitaires, sans pour autant s'enrichir. Mais le judoka Nicolas Gill n'a pas eu la même chance, et malgré tous ses contrats, Annie Pelletier a fait une dépression, affligée par l'image de *pitoune* que lui ont accolée les humoristes. Elle raconte, au bord des larmes, les difficultés vécues par elle et par sa famille au lendemain de l'émission *La Vie est un sport dangereux*, où elle a rencontré Jacques Villeneuve, sur fond de chansons d'amour. Un intéressant reportage sur les retombées d'une médaille olympique dans la vie d'un athlète. *Enjeux*, Radio-Canada à 20 h.

Bourreaux de travail

« T'es rien qu'un maudit paresseux ! » Michel Jasmin entend encore les échos de cette phrase que lui répétaient ses parents durant sa jeunesse et travaille pour les oublier. Les invités de Guy Corneau sont trois bourreaux de travail. Outre Jasmin, qui dit travailler pour oublier les douleurs causées par son accident d'il y a 30 ans et qui fait d'étonnantes révélations sur son fils de 36 ans qu'il ne connaît pas, Anne-Marie Dussault et Dominique Lévesque témoignent de leur passion extrême pour le boulot, dans cette société où chacun se valorise peut-être trop à travers le travail. *Guy Corneau... en toute confiance*, Canal Vie à 21 h.

PROVIDENCE

Suite de la B 1

dans *Virginie*) donnera vie à Marie-Ève, la petite-fille adorée d'Édith, une jeune avocate brillante vivant à Montréal. Parmi les autres visages qu'on croquera dans ce téléroman, on retrouve Maude Guérin en gérante de casse-croûte; Marie-Hélène Thibault (*Catherine*) sera la deuxième épouse de Pierre; Isabelle Vincent (*Annie et ses hommes*) sera la femme de Bertrand; et finalement le vieux pro Benoît Girard deviendra le frère d'Édith et formera un couple avec Françoise Gratton. Coïncidence étonnante, *Providence* porte le même nom qu'une populaire série américaine qui a été diffusée en français l'été dernier... à Radio-Canada. Le producteur et le scénariste affirment qu'il s'agit d'un hasard, qu'ils ne connaissaient pas du tout cette série lorsqu'ils tentaient de trouver un titre. « On cherchait quelque chose de positif. Et

par la suite, on a choisi le même nom pour le village où se passe l'action du téléroman. Mais l'existence de la série américaine n'a jamais influencé notre choix », affirme Chantale Cadieux.

Cette dernière nous promet d'ailleurs des intrigues qui ne manqueront pas de piquant. Dès les premiers épisodes, on découvrira le passé trouble de la matriarche. Pourquoi son mari est-il parti, et qu'arrive-t-il avec son fils disparu ? « On fera une radiographie du personnage d'Édith afin de découvrir qui elle est vraiment, et pourquoi elle est rendue là », explique Jocelyn Deschênes.

Amour, argent, famille, cette recette sera-t-elle gagnante pour Radio-Canada ? Le directeur de la programmation, Mario Clément, a commandé 26 épisodes de *Providence*, tandis que l'auteure a déjà préparé les grandes lignes des trois premières années. Est-ce que *Providence* est promis au même succès que *Dallas* ? Jocelyn Deschênes se montre prudent : « On commence par une année et on verra pour le reste ! »

THÉÂTRE

Suite de la B 1

pamphlétaire de *W-Munkascirkus*, mais aussi la planante douceur poétique de *Te Amo* de Finzi-Pasca, qui traite de handicap intellectuel, et le ravissant spectacle *La Couturière* de Jasmine Dubé, pudique et ludique théâtre à stations sur la créativité à travers le souvenir imprévisible d'une grand-mère. Elle a aussi tendu la main à la théâtralité de la mort.

Théâtre à stations lui aussi, *La Fête des morts* du Théâtre Momentum restera pour plusieurs, sinon tous une expérience métaphysique aussi réconfortante que prenante.

À vrai dire, l'humain se sera souvent retrouvé face à son destin à ce Carrefour. Ce fut le cas dans *Le Moine noir*

de Denis Marleau, spectacle au symbolisme séduisant et inquiétant. Au-delà de son comique, *Revidents* traduisait la même préoccupation. *Guerre* et *Les Cercueils de zinc* aussi. Pendant que ces deux derniers spectacles montraient à quelles extrémités mène l'intolérance dans des ailleurs lointains, *Cul-de-sac* de Daniel MacIvor exposait la guerre larvée qu'à renfort d'individualisme et d'indifférence elle introduit au cœur de nos villes.

Tandis qu'*Or Press Escape* d'Édit Kaldor nous ouvrait au drame de l'humain solitaire jonglant avec les compartiments d'un destin désormais numérisé...

L'ordinateur serait-il en train d'introduire un nouveau type de personnages au théâtre ? Ça reste à voir. En tout cas, le Carrefour n'a pas craint d'attirer no-

tre attention sur le regard critique porté par une frange du théâtre sur cet art. *Abel et Bela*, un Pinget monté par le Théâtre de Fortune, a frôlé le verdict de l'impossibilité constitutive.

Mais c'est une triade de compagnies flamandes et néerlandaise qui a soulevé les interrogations les plus insistantes et fortes, parce que divertissantes, dans *du serment de l'écrivain du roi et de diderot*.

Enfin, sans s'engager à fond dans cette voie, le CITQ 2004 nous aura rappelé que l'écriture dramatique se renouvelle au Québec. *Cheech* de François Létourneau a conquis à bon droit un large public, tandis que *L'Impératrice du dégoût* a révélé en Lorraine Côté une pasticheuse prometteuse du joueur et pasticheur qui se cache dans le cerveau humain.

« LA FÊTE DES MORTS » ET « ABEL ET BELA »

De la vie des cimetières

JEAN ST-HILAIRE
JStHilaire@lesoleil.com

Excursion au pays des morts dans la douceur à peine frisquette de samedi soir. C'est en autobus que le Théâtre Momentum nous promène en bateau. Notre guide, une Latino-Américaine en qui nous jurions reconnaître Céline Bonnier a apporté sa musique de fiesta. L'ambiance est sympa, rien qui vous rappelle que, quoi qu'on fasse, on est toujours en chemin vers le cimetière.

La Grande Faucheuse et sa récolte nous attendent au Mount Hermon, à Sillery. N'étaient-ce des lumières de la rive sud, on avancerait en territoire d'éternité.

La Fête des morts est un fascinant théâtre à stations. Une marche recueillie entre îlots de lueurs, une cérémonie de peu de mots dont nous sommes aussi les acteurs puisqu'elle nous amène à marcher en nous-mêmes.

La forme est soignée. Actions, accessoires, costumes, maquillages et lumières sont bien dosées, on ne tombe pas dans le cliché de l'effroi fabriqué. Nombreux, les répts humoristiques aèrent, rythment.

Le fond traduit une recherche méticuleuse sur le paysage de la mort. Le temps, l'attente, l'éternité, les splendeurs de la culture et de la nature et les êtres chers laissés derrière soi, l'écho des vieilles passions, les circonstances et la souffrance parfois grande qui nous sépare du dernier repos... les angles d'observation sont multiples.

Mais on dépasse la nomenclature métaphysique, il y a théâtre. Des images, des sensations, des scènes nous accompagneront : l'explorateur distribuant ses lettres pour Robert : « Dites-lui que je l'attends... » ; l'arrivée en « il-mousine » d'un p'tit nouveau, le jeu d'un résident et l'allégresse de leurs retrouvailles ; la mère inconsolable qui a perdu un enfant et qui



Les deux acteurs de la pièce « Abel et Bela »

étend une laine sur les tombes des enfants disparus ; la main venue de l'arrière qui vous saisit à l'épaule ; le portrait de famille au mausolée, avec la Faucheuse, pendant qu'un tintement glisse doucement vers le silence...

La dernière station nous dépose près de l'entrée, devant un caveau à lourdes portes grinçantes caché par un tertre herbeux. Notre guide, qui à la fête des jumeaux, nous a servi un petit remontant, s'y engouffre, referme, éteint. La Pelona ! La morte vivante qui veille sur les vivants dans la tradition mexicaine, c'était elle !

Une expérience théâtrale qui vous emmène ailleurs, c'est-à-dire au fond de soi.

ABEL ET BELA

Aux dernières heures du Carrefour, au Périscope, deux hommes déconstruisent le théâtre en construisant une pièce. *Abel et Bela*, un texte du début

des années 70, de Robert Pinget (1919-1997), nous arrive par l'affection du metteur en scène montréalais Jean-Marie Papapietro et de son Théâtre de Fortune pour les dialogues charnus.

Dans un dénuement scénique quasi total, par légères touches, un empire du cliché se forme, puis s'effondre en un éclair. La vie est trop théâtrale pour ne pas résister au théâtre, peut-être faut-il conclure à son impossibilité, à celui-là.

« Le mot est un puissant véhicule de la mort », dit du reste Abel, à moins que ce soit Bela... Aucune importance, le titre anagramme prend tout son sens dans le cliché final d'un riche fêtard en tenue de soirée.

Prestations estimables de Denis Gravereaux et Gaétan Nadeau en ces jumeaux en un seul homme devant l'éternel, soit le créateur qui s'échine malgré tout à inscrire dans une forme la vie insaisissable.

COTES D'ÉCOUTE TÉLÉVISION

Top 30 des émissions francophones selon les Sondages BBM
Semaine du 10 au 16 mai 2004



Pierre Brassard et Martin Matte dans « Caméra Café » le lundi, 19h30, au réseau TVA.

Émission	Réseau	Nombre de téléspectateurs*
1 Av. Star Acad. 2004	TVA	1 519 000
2 Ma maison Rona	TVA	1 091 000
3 Poule aux œufs d'or	TVA	1 007 000
4 L'École des fans	TVA	941 000
5 Juste pour rire Gala	TVA	862 000
6 Km/h	TVA	722 000
7 Le TVA 18 heures	TVA	719 000
8 Superstar	TVA	677 000
9 Les gags	TVA	616 000
10 Le 17 heures	TVA	596 000
11 Caméra Café	TVA	593 000
12 Histoires de filles	TVA	577 000
13 Clin d'œil	TVA	572 000
14 Ultimatum	TVA	570 000
15 Jeux dangereux	TVA	568 000
16 Jeff l'aventurier	TVA	550 000
17 L'épicerie	SRC	533 000
18 Top modèles	TVA	526 000
19 Arcand	TVA	519 000
19 Le TVA 18h (w.-e.)	TVA	519 000
21 Surprise sur prise	TVA	517 000
22 Monk	TVA	513 000
23 K-9: P. I.	TVA	507 000
24 Le TVA réseau	TVA	488 000
25 Ace Ventura mène...	TVA	480 000
26 Roue de fortune	TQS	477 000
27 Les feux de l'amour	TVA	474 000
28 Grand Journal (17h30)	TQS	469 000
29 Découverte	SRC	435 000
29 Flash	TQS	435 000

Source: BBM INFOGRAPHIE LE SOLEIL

Grande première du nouveau Harry Potter

NEW YORK — Harry Potter a grandi, et ses fans aussi : la plupart ont remplacé leurs baguettes magiques par des déclarations d'amour... Daniel Radcliffe a semblé stupéfait, dimanche, par l'accueil enthousiaste que lui avaient réservé les spectateurs de la première de *Harry et le prisonnier d'Azkaban*. Plusieurs centaines de fans l'attendaient en hurlant. « C'est vraiment extraordinaire », a confié une jeune fille de 14 ans, tremblant pendant qu'il sautait des adolescentes en pâmoison devant lui. Certaines portaient même des pancartes sur lesquelles on pouvait lire « Épouse-nous, Dan ! ». Dans ce troisième épisode, Harry Potter vit des aventures plus sombres que les précédentes, alors qu'il est recherché par un dangereux magicien. Mais ce n'est pas violent, a dit le cinéaste Alfonso Cuarón, qui a adapté ce troisième volet.

MARDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
11	(SRC)	6	L'union fait la force	La vie la vie	La vie la vie	Enjeux	...couleur. A.-M. Cadieux, P. MacLeod, A. Zouvi	Le Téléjournal	Le Point	Le Point	LÀ-BAS... MON PAYS (4)	TVA Québec.com
4	(TVA)	7	Ultimatum (reprise)	Clin d'œil: Voyage	Surprise sur prise	Histoires de filles	Km/h	Fortier II	Le TVA réseau	Merci bonsoir: D. Lavallée, Wilfred (reprise)	110 %	Paris érotique
2	(TQS)	13	Flash: Ls-J. Houde	Fun noir: A. Boucher	Faut le voir...	L'EMPREINTE DES CORBEAUX (6) avec Cuba Gooding Jr et Tom Berenger	Le Grand Journal					
15	(TQC)	8	Randam	Cultivé et bien élevé	Aventure et passion	Nat. Geogr.: Perdus en mer	24 heures chrono: 01h00-02h00	Jazz: Sono mondiale	Fêtes fatales	Vidéaste recherché e	23h00	Période de questions
3	(CBC)	12	(18h) Canada Now	Life and Times: Mario Lemieux	Hockey Night: Calgary à Tampa Bay ou à Philadelphie							
12	(CTV)	14	(18h) News	eTalk Daily	American Idol							
20	(GLOBAL)	3	Global National	Train 48	Entertainment Tonight	That '70s Show	The Simpson	24	Judging Amy	News	Sports	
22	(ABC)	22	ABC World News	Will & Grace	ABC Extreme Bloopers							
3	(CBS)	21	(18h) News	CBS News	Entertainment Tonight	Navy NCIS (dernière)	SCOTT TUROW'S REVERSIBLE ERRORS (dern. de 2) avec William H. Macy					
Fox	34		That '70s Show		Seinfeld	American Idol	24 (dernière)	Angel				
5	(NBC)	18	NBC News	Jeopardy	Wheel of Fortune	TRAFFIC (3) avec Michael Douglas, Benicio Del Toro et Catherine Zeta-Jones						
57	(PBS)	42	Business Report	NewsHour with Jim Lehrer	Colonial House (dern. de 4)							
RDI	19		Capital-Actions	Le Monde	La part des choses	GR: Devenir prince: mode d'emploi (2/2)	Le Téléjournal	Le Point	La part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	
ARTV	31		Portraits: Gumboots		Le garage	L'héritage						
Canal D	20		(18h) ... à rebours	Biographies: Donald Trump		Éléments décalés: Naufrage						
Canal Vie	35		Coup ponce Nicolas	Danielle Steel: PALOMINO (6) avec Lindsay Frost et Eva Marie Saint								
Discovery	37		(18h) How'd They...	Daily Planet		How It's Made						
Évasion	23		Route gourmande	Évasion quotidienne	Bleu II	Plaisirs de France	À vélo: Gaspésie					
Historia	25		(18h) Tournants de...	Histoires de trains		Sexe et pouvoir: Deuxième Guerre						
MusiMax	32		(18h) ...courir la ville?	Salut les amoureux: Les attentions et l'amour		Muséographie: Louise Forestier						
Musique Plus	30		Top5 francophone	InfoPlus	M. Net	Décompte quotidien	Vidéoclip					
Séries +	24		(18h) Largo Winch	Brigade des mers		Brigade spéciale						
TLC	39		(18h) Clean Sweep	In a Fix		ega Machines: All Terrain						
13	15		On a tout essayé	Journal de France 2	La Crim: Le dernier convoi							
Z	26		(18h) Au-delà du réel	Revanche des NerdZ	Technofolie	Andromeda						
RDS	33		Sports 30		À communiquer	Hockey: Calgary à Tampa Bay						
Sportsnet	38		Sportsnetnews	Beyond the Glory: Donovan McNabb	World Snooker Trick							
TSN	28		Sportscentre	that's Hockey...	2004 French Open Tennis							
Télémas	10		(18h) Quilles Uniers	Défi billard bac		Portrait de...	Jardiner avec G.Hamel	Son et image	Virage	Virage plus	Loisirs chasse et pêche	
Vox	9		(18h) Vivre avec	Vos droits		Ma maison		Angle 9	Vivre avec	Majeur et averti	Infocomm	
Télétoon	36		Sacré Andy!	Yakky Yak	Ratz	PorCité	Fred des cavernes	Les Simpson	Les Griffin	Patrouille du temps	Les Simpson	Les Déchiqueteurs
Vrak-TV	16		...des justiciers	Réal-TV	Loup-garou...	Gilmore Girls		Vice versa	Dans une galaxie			

Isabelle Roy chante Raymond Lévesque

VALÉRIE LESAGE
VLesage@lesoleil.com

■ Il fallait une chanteuse du Nouveau-Brunswick pour rendre hommage à Raymond Lévesque, pionnier de la chanson québécoise...

La comédienne et interprète Isabelle Roy, la voix féminine du défunt groupe Beausoleil Broussard (équivalent de Beau Dommage au N.-B.), vient de graver sur CD 11 pièces du répertoire de Lévesque, une initiative que l'homme a appréciée comme un cadeau.

« Il est très reconnaissant. Il est venu au lancement du disque à Montréal et s'est adressé aux invités. Dans une lettre, il m'a écrit que, depuis 1968, à part Pauline Julien, personne d'autre que moi ne s'était intéressé à ses chansons. Je trouve ça quand même incroyable! » s'étonne Isabelle Roy.

La chanteuse a véritablement découvert Raymond Lévesque en 1999 par l'entremise d'un agent œuvrant pour une maison de la culture à Montréal. Il organisait une soirée hommage à Lévesque et cherchait une voix pour l'interpréter.

« Pourquoi moi? Je lui ai dit que j'étais à 1000 kilomètres et qu'il y avait sûrement plein de monde à Montréal pour chanter, mais il m'a dit que c'était moi qu'il voulait. J'ai été très touchée et j'ai accepté. »

Bien sûr, comme tout le monde, Isabelle Roy connaissait *Quand les hommes vivront d'amour* et *Bozo les culottes*, mais quand est venu le temps de bâtir un spectacle autour de Lévesque, il a fallu prendre le temps de le connaître plus intimement.

TRÈS ACTUEL

La chanteuse a finalement laissé de côté les chansons humoristiques et grivoises pour ne retenir que les chansons à texte, très mélodieuses.

« Ce qui m'a attirée, ce sont ses thèmes, qui restent d'une actualité poignante. Ses préoccupations sont les gens; surtout les petites gens, la guerre, les injustices sociales, la politique. »

Le grand coup de cœur d'Isabelle Roy a été *Dans la tête des hommes*, une chanson qui a la même portée que la plus connue de toutes, *Quand*

les hommes vivront d'amour. L'interprète a aussi choisi *Les Voyages*, que Lévesque avait offerts à Barbara, puis *Marise* et d'autres pièces, souvent méconnues.

Le spectacle hommage à Raymond Lévesque a fait le tour des maisons de la culture à Montréal, il a été présenté aux FrancoFolies de Montréal, puis au Festival acadien et à Québec. À chaque représentation, des gens venaient demander où ils pouvaient acheter le disque pour entendre les chansons. Les gens découvraient et redécouvraient Lévesque.

« Ça m'a troublée de me rendre compte à quel point ses chansons sont méconnues. Ça m'a stimulée beaucoup à défendre la réalisation de ce projet », raconte la chanteuse, pour qui Lévesque est un monument du patrimoine musical québécois.

Il a fallu du temps, mais le disque *Quand les hommes vivront d'amour* a été lancé au début de cette année dans les provinces Maritimes, et au Québec ce mois-ci. Pour les arrangements, qu'on a voulu intemporels, donc très classiques, Isabelle Roy s'est entourée de son vieux complice Claude Fournier.

UN BEAUME

« Quand j'ai donné l'album à Raymond Lévesque, il m'a dit qu'il revoit tous les endroits où il avait écrit les chansons. Il m'a dit que j'avais choisi les plus belles. Je suis contente de l'avoir fait de son vivant, pour qu'il puisse profiter de la sortie de cet album. Ça doit mettre un peu de baume sur l'amertume face au manque de reconnaissance », espère-t-elle.

Raymond Lévesque, qui a abandonné la scène à la fin des années 1970, ne pourra jamais, à cause de sa profonde surdité, entendre la voix cristalline d'Isabelle Roy. L'interprète en souffre probablement autant que l'auteur. Mais elle compte reprendre sur scène cet hommage quelque part en 2005.



L'artiste est troublée de voir à quel point les chansons de Raymond Lévesque sont méconnues.

LE SOLEIL, PATRICIE LAROUCHE



présente

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

infestival.com

8 au 18 juillet 2004

Y'a pas d'âge pour vibrer!

infestival.com

La série d'Octave présentée par Québec



	8 juillet • 20 h 30 Taima • Nunavik et Québec
	9 juillet • 20 h 30 La Venexiana (ensemble vocal) • Italie
	10 juillet • 20 h 30 Daniel Taylor (haute-contre) et Suzie LeBlanc (soprano) • Québec
	12 et 13 juillet • 20 h 30 Gianmaria Testa (auteur, compositeur et interprète) • Italie
	14 juillet • 20 h 30 Habanera (quatuor de saxophones) • France
	15 juillet • 20 h 30 Tatjana Vassilieva (violoncelliste) • Russie accompagnée de Yumiko Urabe (pianiste) • Japon
	16 juillet • 20 h 30 Derek Lee Ragin (haute-contre) • États-Unis et Florilegium (ensemble baroque) • Angleterre
	17 et 18 juillet • 20 h 30 Angélique Ionatos (chant) • Grèce Un hommage à Frida Kahlo



11 juillet • 20 h 30
Dejan Lazic
Croatie
« Lazic, un musicien doué, plein d'idées et surtout capable de les projeter avec persuasion... un pianiste brillant. »
Gramophone, 2003

Billetterie :
643-8131 • 1 877 643-8131

Salle Octave-Crémaçie du Grand Théâtre de Québec



Grand Théâtre de Québec



SAO



LE SOLEIL



QUÉBEC



VILLE DE QUÉBEC



Canada

Michael Jackson pourrait être tenté de fuir, croit le procureur

■ LOS ANGELES — Le procureur de Santa Barbara, Tom Sneddon, en charge de l'enquête sur les accusations d'abus sexuels sur mineur portées à l'encontre de Michael Jackson, refuse que sa caution de 3 millions de dollars soit réduite, au motif

qu'il pourrait fuir les États-Unis. Le bureau du procureur précise dans une motion que l'immense richesse de « Bambi » justifie la caution de 3 millions de dollars minimum. « La tentation de fuir doit certainement être très forte pour un individu accusé », précise le document, imaginant l'artiste en fugitif fortuné plutôt qu'en prison. Le texte comporte également une note faisant référence à l'affaire Andrew Luster. Cet héritier des cosmétiques Max Factor avait fui vers le Mexique lors d'une enquête pour viol, en dépit d'une caution de 1 million de dollars. Il avait finalement été inter-

pellé après cinq mois de cavale. « La situation de Michael Joe Jackson est véritablement unique. C'est un nanté. » Et de citer les 800 hectares de sa propriété dans le comté de Santa Barbara, ainsi que d'autres biens. « L'accusé est ici Michael Jackson, célébrité internationale, un homme dont le style de vie ne l'a pas préparé jusqu'à présent à un environnement pénitentiaire. » Le document sous-entend également qu'un certain nombre de pays seraient prêts à lui accorder l'exil, le roi de la pop étant notamment connu et adoré dans de nombreux pays européens. (AP)

Shrek II domine

■ LOS ANGELES — Le deuxième épisode des aventures de l'ogre vert *Shrek* a écrasé les autres films à l'affiche en Amérique du Nord cette fin de semaine, après avoir établi un record de recettes pour un seul jour. Le film des studios DreamWorks a réalisé une recette de 108 millions \$ en fin de semaine, et de 128,9 millions \$ depuis sa sortie mercredi. *Shrek II* a ramassé samedi 44,8 millions \$. Il détrône ainsi *Spiderman*, qui avait vendu pour 43,6 millions \$ de billets en 2002. (AFP)



Violette et Hameau Turgeon reçoivent les sympathies du maire Gerald Tremblay.

Les six enfants de Serge Turgeon émus par tant de témoignages

CAROLINE TOUZIN
La Presse

Tour à tour des artistes, des politiciens, mais aussi de simples citoyens sont venus raconter aux six enfants de Serge Turgeon les liens d'affection qui les unissaient à leur père, hier, pendant tout l'après-midi et une bonne partie de la soirée au complexe funéraire Urgel Bourgie, avenue Beaumont, dans l'arrondissement de Mont-Royal.

Tant Frédéric, l'aîné de 37 ans, qu'Arnaud, le plus jeune de 12 ans, ont eu droit à une pluie de compliments à propos du « chaleureux camarade de travail », de « l'ami sensible » ou encore du « grand Montréalais » que représentait M. Turgeon à leurs yeux.

L'ancien premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, l'a décrit comme « quelqu'un de très sensible qui parlait fort pour défendre ses idées ». Les deux hommes se sont connus lors de la Commission Bélanger-Campeau sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec, en 1991. Devenus comparses au fil des années, aux dires de M. Bouchard, ils devaient se revoir dans deux semaines pour se remémorer des souvenirs de cette Commission.

Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, aussi présent hier, se souviendra de Serge Turgeon comme d'un « infatigable travailleur qui a toujours défendu les artistes (...), celui qui était toujours là pour défendre les causes difficiles comme le théâtre du Rideau Vert (aux prises avec de graves problèmes financiers) ».

D'autres le considéraient comme un mentor. « C'est lui qui m'a appelé en 1997 pour travailler sur le projet de loi C-32 concernant le droit voisin (le pendant du droit d'auteur pour les interprètes). Il a été un phare dans ma nouvelle vie. Maintenant, je fais beaucoup de politique », raconte la chanteuse Marie-Denise Pelletier. Elle chantera *Le plus beau voyage*, de Claude Gauthier, aujourd'hui, lors des funérailles civiques qui se tiendront à 10 h à l'église Saint-Jean-Baptiste de Montréal.

Tous les enfants de Serge Turgeon ont retenu leurs larmes, hier, devant la centaine de gens qui ont défilé au complexe funéraire. « Personne ne s'apitoie sur sa mort. On continue comme lui aurait continué dans les circonstances », a confié Florence, 17 ans, enfant de la deuxième femme de M. Turgeon.

Catherine, l'aînée des filles à 36 ans, s'inspire elle aussi de la combativité de son père pour traverser cette épreuve. « En 2000, après son AVC, il disait seulement deux mots : "Deux et combien." Il a fait de l'orthophonie et est revenu à 100% », explique-t-elle avec fierté. Une fierté qui ne disparaîtra pas avec la mort.

PRIX FLIPPANTS

FORFAITS RENVERSANTS



RABAIS DE 50\$ MOTOROLA T720 MAINTENANT 2999\$* <small>*Dans le cadre d'un abonnement de deux ans</small> Sans abonnement - 399**	RABAIS DE 30\$ SAMSUNG X426 MAINTENANT 9999\$* <small>*Dans le cadre d'un abonnement de deux ans</small> Sans abonnement - 349**	RABAIS DE 50\$ MOTOROLA V300 MAINTENANT 14999\$* <small>*Dans le cadre d'un abonnement de deux ans</small> Sans abonnement - 499**	RABAIS DE 20\$ LG 4010 MAINTENANT 999\$* <small>*Après remise postale, dans le cadre d'un abonnement de deux ans</small> Sans abonnement - 299**
---	--	--	--

LE NEC PLUS ULTRA : Sans-fil à rabat - Écran couleur - Messagerie photo - Jeux téléchargeables

Forfaits Méga-minutes à partir de 25\$ par mois!

- 1000 minutes soirs et week-ends
- 100 minutes de jour en semaine
- Messages texte entrants sans frais**

PLUS 3 MOIS D'APPELS LOCAUX, DE MESSAGERIE TEXTE ET DE MESSAGERIE PHOTO ILLIMITÉS**

Le plus vaste réseau sans-fil voix et données du Canada.



Votre monde. Maintenant.

CONSULTEZ WWW.ROGERS.COM/ZONE-URBAINE, COMPOSEZ LE 1 800 IMAGINE OU RENDEZ-VOUS CHEZ NOS DISTRIBUTEURS ROGERS SANS-FIL OU ROGERS PLUS.

RadioShack

ROGERS plus

LA CABINE TELEPHONIQUE

FUTURE SHOP

ACHETEZ EN LIGNE Les appareils illustrés peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. *Le prix des appareils est valable dans le cadre d'un abonnement de deux ans. Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2004. **Les forfaits Méga-minutes sont offerts dans le cadre d'un abonnement de un ou deux ans. **Jusqu'à 2500 messages texte entrants par mois. Les frais mensuels d'accès au système et au service d'urgence 911, les frais d'interurbain et de déplacement, les frais liés aux services additionnels en option et les taxes d'appel et seront facturés mensuellement. Une fois la période promotionnelle écoulée, les services de messagerie texte et de messagerie photo seront facturés à l'utilisation. ** Coffre de trois mois d'utilisation illimitée comprend les appels locaux, la messagerie texte (à l'exception des messages texte en déplacement ou internationaux), des alertes MSN et des messages relatifs aux concours et aux promotions ainsi que la messagerie photo disponible uniquement à partir des appareils compatibles. L'offre de messagerie photo illimitée débute avec le premier envoi effectué à partir de votre téléphone. L'offre peut changer sans préavis. ©2004 Rogers Sans-Fil inc. Tous droits réservés. **Rogers, Rogers Sans-Fil et le ruban de M&B sont des marques de commerce de Rogers Communications inc. Utilisés sous licence.

Note maximale 5★ sécurité (euro-NCAP)



Moteur 2 l turbo 175 chevaux couple 195 lb à 2500 tours/min
Sièges chauffants en cuir
Roues alliage
Système de contrôle ESP, TCS, ABS, EBD
Groupes électriques complets
Ordinateur de bord SAAB
Sacs gonflables avant et latéraux
Appuie-têtes actifs SAHR
Consommation: 6.7 litres /100 km (grande route)
10.4 litres /100 km (ville)



Saab 93 berline sport

Modèle Aero illustré 43 900\$ PDSF

D'habitude ceux qui essaient une SAAB l'achètent!

berline sport 9-3 2004 de Saab
À partir de 34 900\$ PDSF Louez pour 375\$ /mois pendant 48 mois

SAAB Québec

765, rue Marais Québec 681-5777



un état d'esprit

saabcanada.com

*Prix basé sur la location d'une Saab 9-3 berline sport Linear 2004 pendant 48 mois. Un comptant ou échange de 3 775 \$ est exigé. Un dépôt de sécurité (450 \$) peut être requis. Le taux de location de la 9-3 berline sport est de 2,9% par an. Le montant total de l'obligation est de 21 756 \$. Si vous désirez acheter votre véhicule Saab 2004 au terme du bail de location, le montant est de 15 862 \$ taxes en sus. Le PDSF est de 34 900 \$ pour la Saab 9-3 berline sport Linear 2004. Limite de kilométrage annuelle de 20 000 km, frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. Le transport (1 050 \$), la taxe d'accès (100 \$), la TPS, la TVQ, la préparation à la route, les taxes, l'entretien, les frais d'administration, l'immatriculation, les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (PPSA), les droits, le dépôt de sécurité (si requis), l'assurance, et l'équipement en option ne sont pas inclus. Les offres sont d'une durée limitée et ne peuvent, dans certains cas, être combinées à d'autres offres.

FESTIVAL DE CANNES

Tarantino défend ses choix



Le président du jury du Festival de Cannes, Quentin Tarantino, blague avec ses collègues, les actrices Kathleen Turner et Tilda Swinton.

CANNES (AP) — Une Palme d'or très politique, une sélection de meilleure qualité que l'an dernier, un succès inédit des films français, le retour des vedettes américaines sur la Croisette, et des intermittents du spectacle qui n'ont pas provoqué les perturbations que l'on craignait: voilà ce qu'on retiendra du 57^e Festival de Cannes, qui s'est achevé dimanche.

Fait inédit dans l'histoire du Festival, le jury, présidé par Quentin Tarantino, s'est expliqué dimanche après-midi sur ses choix de la veille au soir, l'annonce du palmarès ayant été avancée d'une journée. « Nous nous sommes occupés de films, et c'est tout ce qui comptait. Nous sommes tous tombés d'accord sur le fait que *Fahrenheit 9/11* était le meilleur film de la compétition », a affirmé Quentin Tarantino.

« Quand j'étais sur la scène avec Michael Moore, je savais que tous ces trucs politiques allaient être évoqués. Et je lui ai juste fait savoir, je lui ai juste glissé à l'oreille: "Je veux juste que vous sachiez que ce n'est pas à cause de la politique que vous avez gagné ce prix, vous avez gagné parce que nous avons pensé que c'était le meilleur film" », a expliqué le réalisateur de *Kill Bill*.

À ceux qui jugent qu'il s'agit avant tout d'une œuvre de propagande et que d'autres films avaient davantage de qualités cinématographiques, Tarantino a répondu qu'un film n'a pas besoin d'avoir de belles images: il doit faire rire, faire pleurer, faire réfléchir, choquer ou émouvoir, et c'était le cas de *Fahrenheit 9/11*.

Fahrenheit 9/11 a cependant eu un concurrent sérieux pour la Palme, le thriller sud-coréen *Old Boy*, a reconnu Quentin Tarantino: « Oui, c'était un fort candidat pour la Palme d'or (...) Il y a eu une lutte serrée entre les deux. » Le film de Park Chan-wook, histoire de vengeance sur fond de violence et d'humour noir, a finalement obtenu le Grand Prix, distinction hiérarchiquement numéro 2 dans le palmarès.

Pour le reste, le film thaïlandais *Tropical Malady*, d'Apichatpong Weerathakul, est le film qui a compté les plus forts partisans au sein du jury, selon Tarantino. Très esthétique mais très déroutant, il a provoqué des réactions contrastées parmi les jurés, mais ceux qui l'ont aimé l'ont défendu avec une telle passion qu'ils ont convaincu les autres de lui accorder le Prix du Jury.

Plus facile en revanche ont été les choix pour le Prix d'interprétation féminine et pour le Prix du scénario, qui ont tous les deux distingué un film français: l'actrice chinoise Maggie Cheung dans *Clean*, d'Olivier Assayas et le couple Agnès Jaoui-Jean-Pierre Bacri pour *Comme une image*.

Le Prix de la mise en scène accordé à *Erils*, de Tony Gatlif, permet aux trois films français en compétition cette année de réaliser un carton plein inédit dans l'histoire du Festival.

« Pour Maggie Cheung, ce fut l'une des décisions les plus faciles, a dit Tarantino, même si une autre actrice chinoise, Zhang Ziyi dans *2046*, du Hong-Kongais Wong Kar-wai, était une sérieuse candidate. »

Pour le Prix du scénario à *Comme une image*, le film était un concurrent pour ce prix-là depuis le début, et là encore ce fut l'un des prix les plus faciles à décerner, a ajouté Tarantino, révélant par ailleurs que Jean-Pierre Bacri avait été un des candidats pour le Prix d'interprétation masculine. Le prix a finalement été donné à Yagira Yuuya, l'adolescent de 14 ans du joli film japonais *Nobody Knows*, que le jury voulait récompenser.

À part deux exceptions — il n'a pas dit lesquelles —, Quentin Tarantino a affirmé que chacun des 19 films en compétition cette année avait sa place au palmarès, exprimant ce que beaucoup de festivaliers ont ressenti: la sélection, cette année, a été d'une qualité d'ensemble bien supérieure à celle de l'an dernier.

DIFFUSÉ EN AMÉRIQUE

Le documentaire anti-Bush *Fahrenheit 9/11*, du réalisateur américain Michael Moore, sera sûrement diffusé aux États-Unis et pourrait influencer les électeurs à la présidentielle de novembre, estiment les experts hier.

En outre, ajoutent-ils, l'obtention du prix pour le film, qui n'a pas encore de distributeur aux États-Unis depuis que le groupe Walt Disney a renoncé à y associer son nom, pourrait relancer le genre du documentaire en tant que production commerciale viable à Hollywood. « Le refus de Disney de distribuer *Fahrenheit 9/11* l'a sans aucun doute promu », a estimé Larry Noble, directeur exécutif du Centre de recherches politiques, un groupe de recherches indépendant basé à Washington.

« Il est maintenant inévitable qu'il soit diffusé par quelqu'un aux États-Unis avant l'élection, et il va gagner de l'intérêt grâce à la controverse », a-t-il ajouté. « Michael Moore est un cinéaste controversé et si ceux qui iront voir (le film) sont déjà anti-Bush depuis le début, sa victoire à Cannes va avoir pour effet de les pousser à aller voter », a-t-il prédit.

Pohénégamook, ça s'dit pas, ça s'vit!

4 SAISONS

Pour la période estivale, profitez de notre formule de vacances tout inclus:

En famille, en couple ou en groupe

Hébergements au choix* • Restauration • Activités • Animation • Équipements • Accès au Centre de santé

*Auberges, grands chalets, maisonnettes et chalets avec cuisinette, CAMPING

Forfaits hors saisons pour la clientèle individuelle

En vigueur les fins de semaine du 14 mai au 20 juin 2004

Forfait Plein Air

Hébergement deux nuits, cinq repas

149\$/pers./occ. double + tx

169\$/pers./occ. simple + tx

Forfait Famille

Hébergement deux nuits dans une maisonnette avec cuisinette, literie et serviettes fournies

289\$/2 adultes/2 enfants + tx

44\$/enfant supplémentaire

Ces deux forfaits incluent:

- ◊ Activités autonomes
- ◊ Équipements de plein air (selon la saison)
- ◊ Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

Forfait Détente

Forfait deux soins (valeur 60\$)

209\$/pers./occ. double + tx

229\$/pers./occ. simple + tx

Forfait Relaxation

Forfait quatre soins (valeur 157\$)

306\$/pers./occ. double + tx

326\$/pers./occ. simple + tx

Ces deux forfaits incluent:

- ◊ Hébergement deux nuits
- ◊ Cinq repas
- ◊ Activités autonomes
- ◊ Équipements de plein air (selon la saison)
- ◊ Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

Forfait Quad

60\$/pers./occ. double + tx

70\$/pers./occ. simple + tx

Incluent:

- ◊ Hébergement une nuit
- ◊ Un souper et un déjeuner
- ◊ Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

Nouveau chalet disponible à compter de juillet 2004.

LA RÉSIDENCE. En bordure du lac, idéal pour famille ou groupe de 10 à 12 personnes.



Pohénégamook

SANTÉ PLEIN AIR

1 800 463-1364

À 2 heures de Québec Bas-Saint-Laurent

RÉFÉRENDUM MUNICIPAL DU 20 JUIN 2004

Règles de financement Du 22 mai au 20 juin 2004



...ébet
...amy Stépha
...Lee Scott Armstro
...ane Louise Dugal Alair
...my Gendron Sylvie Ginec
...vère Antoinette Millaire
...ré Lafond Kris Brady Mich
...a Bishop Pam William
...een Lisa Boudet Stéfane Gérard Bill Dur
...Blouin Julie Caron Marie-Françoise
...le Dubois
...amer
...erson Pasc
...i Aboussé Cré
...le Desmarc
...Shanna Ch
...Jan Genevi
...Jacques L
...marche Joh
...Lemieux
...Roberto Rossi Sylvie Bern
...Gibbs Mario Fortin Hoy Tran Isahel
...Annie Gagnon Allison Flynn Suz
...François Goulet Amélie Grondin
...rine Lepage Michael Convery Jos
...a Pacheco Claire Paris Mélanie Ri
...ritoline Sward Tony Babassan Yve
...ardif Pier Tremblay Nicolas Baudr
...aulieu Jean-Marie Bédard Amy Mu
...erson Cécile Bérubé Anne Boucher Dav
...Jaod Carole Vincent Chevalier Allison Be
...a Eric Nguyen Pascale Demers Simon Liza
...a Marc Fortin Valérie Nadeau Pascale Fréger
...schard Raymond Brison Martin Char
...a Pascale Chassé Vincent Chevalier
...apeau François Déry Julie Desautel
...Jesmarata Simon Dubois Tim Bea
... Forget Shauna Chan Marc Forti
...oux Christian Greenie Fatine A
...Isa Jacques Jacques Labelle T
...y Michèle Lamarche Josée Lap
...ans Sylvain Lemieux George
...det Simon Bédard Bill Durne
...Katie Clark Céline Cloutier
...da Dufour Patrick Gibbs Mar
...iani Valérie Gagné Annie Ga

...and Yves De
...audry Betty Johnson
...amy Murphy Benoît Béland
...a Boucher Hoy Tran David Bou
...cent Chevalier Allison Reid Julie G
... Demers Simon Dubois Eileen Smith
...régeau Aïla Aboussé Daniel Bédard
...on Martin Chagnon Stéphan Charet
...Vincent Chevalier Allison Reid Julie
... Demers Simon Dubois Eileen Smith
...vère Aïla Aboussé Daniel Bédard
...Martin Chagnon Stéphan Ch
...ier Stéphanie Côté Pa
...Ann Lee Sc

Secteurs

- À Lévis
Charry
Saint-Etienne
-de-Lauzon
Saint-Nicolas
Saint-Rédempteur
- À Québec
Ancienne-Lorette
Beauport
Cap-Rouge
Charlesbourg
Lac-Saint-Charles
Loretteville
Saint-Augustin
-de-Desmaures
Sainte-Foy
Saint-Émile
Sillery
Val-Bélair
Vanier

Vous voulez vous impliquer?

Sachez qu'il y a des règles sur les contributions et les dépenses qui doivent être respectées durant la période référendaire.

Vous voulez former un comité du « oui » ou du « non »?

Si aucun comité n'a été formé dans votre secteur pendant la période des registres, vous avez jusqu'au 27 mai pour vous inscrire auprès du Directeur général des élections. Pour connaître la liste des comités déjà formés, consultez notre site Web.

Notez que vous pouvez agir comme « personne affiliée » à un comité et participer à ses activités sans être inscrit.

N'oubliez pas que durant la période référendaire, seul l'agent officiel d'un comité peut recueillir des contributions et autoriser des dépenses.

Vous désirez défendre une option, mais sans être affilié à un comité?

Vous avez jusqu'au 2 juin pour obtenir une autorisation à titre de « personne non affiliée » auprès du Directeur général des élections.

Les formulaires d'inscription à un comité et les demandes d'autorisation à titre de personne non affiliée sont disponibles sur notre site Web.

Pour plus d'information :
■ 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)
■ www.electionsquebec.qc.ca



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

EXPOSITION SUR L'OcéANIE

Voyage au bout du monde

JÉRÔME DELGADO
Collaboration spéciale

Un vaste monde. D'une superficie de quelque 181 millions de kilomètres carrés, soit 18 fois les États-Unis. Et l'Océanie, terre exotique par excellence, reste aussi énigmatique que son étendue. L'exposition que lui consacre Pointe-à-Calrière, musée d'archéologie et d'histoire, vise, avec ses 200 objets ramenés du XIX^e siècle, à la faire mieux connaître.

Vaste et énigmatique, le cinquième continent est surtout très diversifié. Francine Lelièvre, directrice du musée du Vieux-Montréal, tient à le rappeler. « Il y a 10 000 îles, on ne peut pas tout montrer. C'est un survol », disait-elle hier lors de la présentation aux médias d'Océanie, une expo unique par le simple fait qu'elle a fait ouvrir des réserves bien secrètes.

On ne peut tout montrer, mais surtout on ne montre que ce que le Musée national de préhistoire et d'ethnographie Luigi Pigorini de Rome possède. *Océanie* est en effet la deuxième collaboration, après *Musica Africa*, entre les établissements québécois et italien. Et ce sont des réserves romaines que sortent tous ces objets, des pièces aussi étonnantes qu'une bande d'écorce totalement couverte de motifs géométriques, jadis attribut vestimentaire, aujourd'hui fragile murale sous verre.

C'est le premier apport de cette expo. De démontrer que ces mers lointaines, divisées généralement en trois (la Micronésie, la Mélanésie et la Polynésie), n'ont pas seulement été explorées par les navigateurs britanniques ou français, les Cook et Bougainville connus. Mais aussi par des scientifiques italiens qui ont ramené de leurs voyages les 15 000 pièces que constitue la section Océanie du musée Luigi Pironi.

« Ce n'étaient pas des anthropologues, mais des botanistes et des biologistes, précise sa directrice, Antonietta Fugazzola Delpino. Le musée a acquis ces pièces soit par achat ou par donation jusqu'aux environs de 1910. Notre collection est la plus importante, parce que ces objets sont les plus vieux qui existent. »

À l'image de cette collection, qui ne prétend pas être complète, l'exposition montée exclusivement pour Montréal couvre très large. Et la mise en place, chaotique au premier abord, ne cherche pas à classer les multiples ethnies que les explorateurs des Fidji et autres Tahiti ont rencontrées. Bien qu'elle instruisse sur plus d'un plan, comment faire d'autre puisqu'on s'y connaît peu, elle demeure inégale.

On y apprend avant tout que malgré l'état rudimentaire de ces sociétés, qui ne connaissaient pas le métal avant l'arrivée des Occidentaux, pas plus que l'écriture, elles étaient passa-

blement organisées. Le « fascinant réseau d'échanges ritualisés » appelé Kula regroupait les îles de la Mélanésie (Nouvelle-Guinée, Fidji, îles Salomon...). Les bracelets et fragments fortement ornements de pirogues en sont les exemples de cette organisation qui servait à solidifier les rapports politiques et commerciaux.

Un système monétaire basé sur des coquillages, un arsenal sanguinaire de lances et de javalots, des bijoux en dents de requin ou de... chien, des branches épineuses comme outils de tatouage, des masques, des instruments de musique, des statuettes, bref la diversité des choses sauvegardées par le temps révélera sûrement plus d'une coutume.

L'expo montrera sinon à quel point ces groupes étaient sectorisés (chaque village a sa « maison des hommes ») ou faisaient preuve d'ingéniosité. Malgré ce que l'on pourrait croire de ces terres sauvages, peu d'animaux y vivaient. La coiffe aux plumes colorées destinée à un chef en dit beaucoup sur la rareté des oiseaux.

Enfin, la présentation repose beaucoup sur un ensemble de photographies, malheureusement mal mises en valeur. Sous-estimés, ces clichés, signés pour la plupart Lamberto Loria révèlent non seulement des secrets, ils témoignent de l'œil occidental ébahi par tant d'exotisme. Et demeurent, pour Antonietta Fugazzola Delpino, de véritables trésors, pour la première fois montrés. C'est qu'il fallait avant tout les restaurer, dit-elle.

Les photos accompagneront la publication prochaine, à Rome, du journal d'Enrico Giglioli, un des voyageurs à la base de cette collection.



Masque représentant un esprit Bas Sepik, de Nouvelle-Guinée. Fait de bois, de fibres végétales, de cheveux et de pigments.



Jeune fille de Bula, (Nouvelle-Guinée), au corps peint

Océanie, Pointe-à-Calrière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal. Jusqu'au 17 octobre. Info: 514 872-9150.



VENTE ANNUELLE

TRACTION INTÉGRALE SUBARU

IMPREZA TS 2004
SPORT FAMILIALE



22 495\$

PRIX VENTE ANNUELLE

- Traction intégrale symétrique à prise constante
- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Stéréo AM/FM/CD
- Et plus encore...

FINANCEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE

0% **

LEGACY L 2004
ÉDITION DE LUXE FAMILIALE



26 395\$

PRIX VENTE ANNUELLE

- Traction intégrale symétrique à prise constante
- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Stéréo AM/FM/Bande météo/CD
- Et plus encore...

FINANCEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE

0% **

FORESTER 2,5X 2004



27 395\$

PRIX VENTE ANNUELLE

- Traction intégrale symétrique à prise constante
- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Stéréo AM/FM/Bande météo/CD
- Et plus encore...

FINANCEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE

0% **

SPÉCIAL DU MOIS

OUTBACK 2004
ÉDITION DE LUXE FAMILIALE

30 795\$

PRIX VENTE ANNUELLE

- Traction intégrale symétrique à prise constante
- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Stéréo AM/FM/Bande météo/6CD/8 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse

FINANCEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE

0% **

- Toit ouvrant vitré double électrique
- Roues 16 po en alliage d'aluminium
- Volant et levier de vitesse gainés de cuir
- Verrouillage des portes électriques avec manette d'entrée sans clé à distance
- Et plus encore...

La première sportive utilitaire familiale au monde.



Vachon Subaru
1093, boul. Vachon N
Sainte-Marie de Beauce
(418) 387-7510

Lévis Subaru
4980, boul. de la Rive-Sud
Lévis
(418) 833-1960

Acadia Subaru
boul. de la Capitale
Sortie Pierre-Bertrand
Québec
(418) 681-6000

Option Subaru
2505, Henri-Bourassa
Québec
(418) 648-9518

www.subaru.ca



SUBARU

* Pour les modèles Impreza 2.5 TS Familiale 2004 5 vitesses (461TS), Legacy de Luxe Familiale 2004 5 vitesses (461RAS), Forester 2.5X 2004 5 vitesses (4J10W) et Outback de Luxe Familiale 2004 5 vitesses (4D1RAS): prix Vente Annuelle Traction Intégrale. Transport et préparation (1295\$) en sus. Taxes en sus. Le prix de vente du concessionnaire peut être inférieur. Immatriculation (selon variables du consommateur), assurances, taxes sur les pneus neufs (17\$) et autres taxes en sus. Offre valide jusqu'au 31 mai 2004. Photos à titre indicatif seulement. ** Possibilité de financement à l'achat à partir de 0%, disponible sur tous les modèles annoncés. Sujet à l'approbation de crédit par «Compagnie de Service de Financement Automobile Primus Canada». Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru.

AGENDA

ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À :

Suzanne Ruel
LE SOLEIL
925, chemin Saint-Louis
C.P. 1547, succ. terminus
Québec, G1K 7J6

Tél. : 686-3489 Téléc. : 686-3374
Courriel : agenda@lesoleil.com

CINÉMA

Les chiffres indiquent l'appréciation des critiques du SOLEIL: (1) nul; (2) passable; (3) bon; (4) très bon; (5) magistral. Aucun chiffre n'est inscrit si le film n'a pas encore été critiqué par un de nos journalistes.

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494). **Shrek 2** (4) v.f. 12h35, 13h, 13h25, 15h, 15h25, 15h50, 18h30, 19h, 20h45, 21h15 (G). **Troie** (2 1/2) v. f. 12h45, 14h30, 15h10, 16h15, 19h15, 20h, 21h (13 ans). **Jeux d'enfants** (3 1/2) 21h05 (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 12h40, 13h10, 15h30, 16h, 18h40, 19h10, 21h25, 21h55 (13 ans). **Escapade à New York** (1) 12h30, 14h45 (G). **Tuer Bill Vol. 2** (4) 18h50, 21h45 (13 ans). **Dans une galaxie près de chez vous** (3) 13h15, 15h45, 19h05, 22h (G). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 12h55, 15h15, 18h25 (G). **13 ans bientôt** 30 (3 1/2) 13h20, 15h40, 19h25, 21h50 (G). **L'homme en feu** (3) 18h35, 21h40 (13 ans). **Monica la Mitraillette** (3) 12h50, 15h35, 18h55, 21h35 (13 ans). **Méchantes ados** (2) 13h05, 15h20, 19h20, 21h30 (G). Tarifs: régulier: 10,50\$; enfants et âge d'or: 6,25\$. Matinée avant 18h (sauf jours fériés): 7,25\$. Mardis week-end avant 18h et jours fériés: 8,25\$. Mardis et mercredis: 7,25\$.

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746). **Shrek 2** (4) v.f. 13h, 13h45, 15h, 16h, 17h, 19h, 19h20, 21h05, 21h30 (G). **Dans une galaxie près de chez vous** (3) 13h20, 15h40 (G). **Jeux d'enfants** (3 1/2) 18h55, 21h15 (13 ans). **Monica la Mitraillette** (3) 13h30, 16h10, 18h40, 21h10 (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 13h10, 15h45, 18h25, 21h (13 ans). **Méchantes ados** (2) 13h25, 16h20, 19h10, 21h25 (G). **Troie** (2 1/2) 13h05, 14h, 16h30, 19h45, 20h15 (13 ans). Tarifs: régulier: 6,99\$, 17 ans et moins et 65 ans et plus: 5,49\$. Mardis et mercredis: 5,49\$.

CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550). **Shrek 2** (4) v.f. 12h, 12h35, 13h, 13h30, 14h30, 15h, 15h30, 16h, 18h30, 19h, 19h30, 21h, 21h30 (G). **Troie** (2 1/2) v.f. 12h30, 13h05, 14h, 15h55, 16h30, 19h15, 20h30, 21h20 (13 ans). **Super Size Me: Malbouffe à l'américaine** (3 1/2) v.o.a. s.-t. f. 12h15, 14h35, 16h50, 19h10, 21h40 (G). **Van Helsing** (2) v.o.a. 12h25, 15h20, 18h50, 21h45 (13 ans). **Shaolin Soccer** (2) v.f. 21h50 (G). **Monica la Mitraillette** (3) 13h10, 15h50, 19h05, 21h25, 22h (13 ans). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 13h35, 16h05, 19h20 (G). **13 ans bientôt** 30 (3 1/2) 13h25, 16h15, 18h45, 21h25 (G). **Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran** (4) 21h05 (G). **Dans une galaxie près de chez**

vous (3) 13h20, 16h10, 18h40 (G). **Mystic River** (5) v.f. 18h35, 21h40 (13 ans). Tarifs: Soir: adultes 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h, et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$, sauf les jours fériés.

CARTIER (522-1011). **Arbres** (4) 10h (G). **Concurrence déloyale** (3) 11h10, 15h10, 19h10 (G). **La jeune fille à la perle** (4) 13h15 (G). **Bubba Ho-Tep** (1) v.o.a. s.-t. f. 21h10 (13 ans). **The Girl with a Pearl Earring** (4) v.o.a. 17h10 (G). Tarifs: Adultes (avant 18h): 6\$, adultes (après 18h et week-end) 8\$, enfants 12 ans et moins: 5\$.

CLAP (650-CLAP). **Super Size Me: Malbouffe à l'américaine** (3 1/2) v.o.a. s.-t. f. 13h45, 17h45, 19h40, 21h50 (G). **Au revoir, Lénine!** (4) v.o. all., s.-t. f. 14h40 (G). **Dogville** (4) 12h30, 16h, 21h20 (13 ans). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 14h50 (G). **La jeune fille à la perle** (4) 16h50 (G). **Monica la Mitraillette** (3) 12h, 14h20, 19h10, 21h30 (13 ans). **Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran** (4) 11h50, 15h50, 19h50 (G). **Le mystère de la chambre jaune** (3) 16h40 (G). **Nos enfants chéris** (2) 12h40, 17h, 18h50, 20h55 (G). **Post mortem** (3 1/2) 19h (13 ans). **Shrek 2** (4) 12h20, 17h10, 19h30, 21h40 (G). **Tuer Bill Vol. 2** (4) 12h10, 14h30, 21h05 (13 ans). Tarifs: 7,50\$, ven. au dim. après 18h, 8,75\$, sam et dim. avant 18h, 7,75\$. Mar. et merc. 6\$, 50 à 64 ans: 6,75\$. Les 14 ans et moins et 65 ans et plus: 6\$. Etudiants: 6,50\$.

DES CHUTES (831-2660). **Troie** (2 1/2) 19h15 (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 18h45, 21h30 (13 ans). **Méchantes ados** (2) 19h, 21h30 (G). **Monica la Mitraillette** (3) 18h45, 21h30 (13 ans). **L'homme en feu** (3) 19h15 (13 ans). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 19h (G). **Escapade à New York** (1) 21h30 (G). **Shrek 2** (4) v.f. 19h, 21h30 (G). **Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran** (4) 19h, 21h30 (G). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Mar. mer. 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Lun. jeu.: 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

GALERIE DE LA CAPITALE (628-2455). **Shrek 2** (4) v.f. 11h30, 12h10, 12h55, 13h25, 13h45, 14h20, 15h05, 15h35, 16h05, 16h35, 17h15, 17h50, 18h30, 19h05, 19h35, 20h05, 20h40, 21h10, 21h45, 22h15 (G). **Troie** (2 1/2) v.f. 12h20, 13h20, 14h15, 15h45, 16h45, 17h45, 19h20, 20h15, 21h15 (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 12h50, 15h50, 19h10, 22h (13 ans). **Escapade à New York** (1) 12h (G). **L'homme en feu** (3) 12h55, 15h55, 19h05, 22h05 (13 ans). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 12h15, 14h35, 16h55, 19h15, 21h45 (G). **Dans une galaxie près de chez vous** (3) 12h05, 14h30, 17h05, 19h30, 21h55 (G). **Méchantes ados** (2) 12h40, 14h50, 17h10, 19h40, 21h50 (G).

LIDO (837-0234). **Troie** (2 1/2) 13h, 19h15 (13 ans). **Escapade à New York** (1) 21h30 (G). **Shaolin Soccer** (2) v.f. 13h, 19h (G). **Méchantes ados** (2) 13h, 19h, 21h30 (G). **L'Incomparable Mademoiselle C.** (3 1/2) 13h (G). **L'homme en feu** (3) 19h15 (13 ans). **Shrek 2** (4) v.f. 13h, 19h, 21h30 (G). **Jeux d'enfants** (3 1/2) 13h, 19h, 21h30 (13 ans). **Monica la Mitraillette** (3) 13h, 18h45, 21h30 (13 ans). **Dans une galaxie près de chez vous** (3) 18h50 (G). **Tuer Bill Vol. 2** (4) 13h, 21h30 (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 13h, 18h45, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Mar. mer. 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Lun. jeu.: 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

STARCITÉ (874-0255). **Shrek 2** (4) v.o.a. 12h, 13h, 13h50, 14h30, 15h15, 15h55, 17h, 17h25, 18h45, 19h30, 20h, 21h05, 21h55, 22h25 (G). **Troy** (2 1/2) v.o.a. 12h15, 13h05, 13h45, 15h45, 16h35, 17h15, 19h15, 20h05, 21h (13 ans). **Van Helsing** (2) v.f. 12h, 15h05, 16h40, 19h05, 21h45, 22h20 (13 ans). **L'homme en feu** (3) 12h05, 12h25, 15h20, 15h30, 18h50, 19h25, 21h55, 22h25 (13 ans). **Tuer Bill Vol. 2** (4) 12h10, 12h45, 15h25, 15h40, 18h30, 19h20, 21h30, 22h30 (13 ans). **Twist** (3) v.f. 12h35, 14h55, 17h10, 19h45, 22h (16 ans). **Adam** (2) v.f. 13h20, 16h, 18h55, 21h35 (G). **Escapade à New York** (1) 12h40, 15h05, 17h25, 19h55, 22h05 (G). **La force de l'attraction** (2) 12h55, 15h, 17h20, 19h35, 21h40 (G). **Jeux**

d'enfants (3 1/2) 12h30, 14h50, 17h15, 19h40, 21h50 (13 ans). **Méchantes ados** (2) 12h50, 15h10, 17h30, 19h50, 22h10 (G). **Scoby-Doo 2: monstres en liberté** (2) 12h20, 14h35, 16h50 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (337-2465). **Troie** (2 1/2) 19h15 (13 ans). **Shrek 2** (4) v.f. 19h15 (G). Tarifs: 7,50\$, 13 à 19 ans et 65 ans et plus: 5,50\$, 12 ans et moins: 4\$. Matinées et mar. merc.: 5\$, 12 ans et moins: 3,50\$.

CINÉ-PARC ST-NICOLAS (831-0778). Début des films à 20h45. **Shrek 2** (4) (G). **Gagnez un rendez-vous avec Tad Hamilton** (1) (G). **Troie** (2 1/2) v.f. (13 ans). **Le retour du nouveau voisin** (1) (G). Tarifs: 8,50\$.

THÉÂTRE

MÉPHISTO ou LE ROMAN D'UNE VIE, spectacle élaboré par le Théâtre du Soleil sous la direction d'Ariane Mnouchkine, d'après le roman de Klaus Mann. Mise en scène: Anne-Marie Côté. Scénographie, Danielle Boutin. À 20h à La Maison Jaune, 206, Christophe-Colomb Est. Entrée: 15\$. Etudiants, 10\$. Info et réservation: 521-5343. Du 21 au 25 mai.

SPECTACLES/VARIÉTÉS

LADIES' NIGHT. Adaptation et mise en scène par Denis Bouchard. Avec Serge Postigo, Marcel Leboeuf, Michel Charette, François Chénier, Didier Lucien, Sylvie Boucher et Sylvain Larocque. À 20h aujourd'hui et demain à la Salle Albert-Rousseau. Rés.: 659-6710.

MARDI-JAZZ avec Martin Desjardins, saxo et Serge Filion, guitare. «Brassens en jazz». À 21h au Fou-Bar, 525, rue St-Jean. Tél.: 522-1987.

DUO MONIA MATHIEU ET MARTIN LÉGARÉ À 21h30 au bar l'Emprise de l'Hôtel Clarendon, 57 rue Sainte-Anne.

MUSIQUE

FESTIVAL DU PRINTEMPS À ST-ROCH. Concert d'orgue. Invitée: Esther Clément. Au programme: œuvres de Bach, Britten, Plé, Prévost et Rutter. Demain à 12h15 (juste après la messe de 11h50) à l'église Saint-Roch de Québec. Entrée libre.

CONFÉRENCES

LES AMIS DE LA TERRE. «Mon compost, mon environnement» par Lili Michaud, agronome. À 19h30 à la Salle du Complexe municipal de l'Hôtel de ville de Saint-Augustin, 200, route de Fossambault. Possibilité d'acheter des composteurs en bois du Groupe de simplicité volontaire sur place. Info: 524-2744.

LE CERCLE DES MYCOLOGUES AMATEURS DE QUÉBEC. «Quiz sur les champignons sosies» par C.-A. Chamberland. À 19h au Domaine Maizerets. Coût: 4\$ (\$3 membres SDM).

L'ASSOCIATION DES GRANDS BRÛLÉS F.L.A.M. «La rigolothérapie» par Jocelyne Nadeau, formatrice. À 19h30, au centre médical Laennec, 1750, rue de Vitry, bureau 102. Réservation obligatoire: 527-7004. Stationnement gratuit.

UNIVERSITÉ POPULAIRE. «On voulait changer le monde! Du mouvement populaire à l'économie sociale: l'action communautaire a-t-elle encore une charge subversive? Regard croisé sur 30 ans de pratiques» par Nicolas Lefebvre Legault et Stéphane Robitaille du Comité populaire Saint-Jean-Baptiste. À 19h à la salle Anti, 725, côte d'Abraham. Information: 522-0454.

RÉUNIONS

LA MAISON DE LA FAMILLE DE QUÉBEC, 573, 1re Avenue. Session de groupe «Une démarche qui marche» (période de marche à l'extérieur suivie de discussions à l'intérieur) les mardis à 19h. Inscriptions: 5\$. Information: 529-0263.

LE PASSAGE. Centre d'aide aux proches. Atelier «Encourage-parents». Pour les parents d'un(e) adolescent(e) ou d'un jeune adulte abusant de drogues, d'alcool ou de médicaments. À 19h au 845, René-Lévesque O, local 201. Gratuit. Confirmer votre présence: 527-0916.

CENTRE ECKANKAR, 915, boul. René-Lévesque. Causerie d'introduction à 19h30: «Atteindre la plus grande destinée de l'âme par la Lumière et le Son». Info: 681-8501.

CAFÉ-RENCONTRES EN ANGLAIS les mardis de 19h à 21h pour ceux qui aiment pratiquer leur anglais en petit groupe. Info: 832-7986

GAMBLERS ANONYMES. Rencontre à 19h30 au 4965, Lionel-Groulx, St-Augustin-de-Desmaures. Info: 654-3555.

ALCOOLIQUES ANONYMES. Groupe De La Salle (bilingue) à 12h15 à l'église Saint-Benoît, Sainte-Foy. Groupe Amour à 20h au sous-sol de l'église de Giffard, rue Guimond. Info: 529-0015.

JOUEURS ANONYMES. Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs. Rencontre les mardis à 19h30 au Patro Laval, 145, Bigouette, Québec. Inf.: 871-0131.

GROUPE D'ENTRAIDE DU TROUBLE AFFECTIF BIPOLAIRE (maniaco-dépression). Groupe de soutien de 19h30 à 22h. Au 165, rue Carillon. Inf. 522-0551.

OUTREMANGEURS ANONYMES. Groupe Revivre à 20h au sous-sol de l'église Saint-André, boul. Savard, Neuchâtel. Info: 681-9807.

TOASTMASTERS DES ENTREPRENEURS. Les mardis de 19h à 21h à l'Hôtel Carillon, 2800, bl. Laurier, Sainte-Foy.

CLUB TOASTMASTER DE SAINTE-FOY. Déjeuner animé demain de 7h à 8h à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier. Coût: 7\$. Info: 832-8237.

CLUB TOASTMASTER ALEGRIA (en espagnol). Demain de 7h à 8h30 au restaurant Le Normandin, coin boul. Charest et Marie-de-L'Incarnation. Inf.: 656-0950.

CENTRE FEMMES D'AUJOURD'HUI, 2480, chemin Ste-Foy. Demain à 9h30: groupe d'espagnol pour débutantes. Info et inscription: 651-4280.

ASSEMBLÉES ANNUELLES

LE COMITÉ DE RESTAURATION DE LA RIVIÈRE ETCHEMIN. Assemblée générale annuelle ce soir à 19h au sous-sol de l'église, 115, rue Principale, Saint-Anselme. Un «5 à 7» précédera l'assemblée.

LES FAMILLES GAGNON ET BELZILE. Assemblée générale annuelle le samedi 29 mai à 13h30 au Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière. Plusieurs activités prévues: cocktail, souper, etc. Info: 1-800-924-3103.

CARREFOUR FAMILLES MONOPARENTALES CHARLES-BOURG. Assemblée générale annuelle le mardi 8 juin à 19h30 à la salle de la Cité, bureau d'arrondissement de Charlesbourg, 160, 76e Rue Est.

LE PETIT RÉPIT invite les parents d'enfants de 0 à 18 ans à son assemblée générale le mercredi 9 juin à 19h au Centre Lucien-Borne, 100, chemin Sainte-Foy, salle 302. Info: 845-2580.

LE CLUB DE L'ÂGE D'OR DE VANIER. Assemblée générale annuelle le mercredi 9 juin à la Salle Fernand Dufour, 380, rue Chabot, Vanier. Ouverture des portes vers 18h30. Info: 688-8184.

LA MAISON DE LA FAMILLE LOUIS-HÉBERT, 2120, rue Bowin, bureau 200, Sainte-Foy. Assemblée générale le jeudi 10 juin à 17h30. Info: 681-0141.

GROUPE DE RECHERCHE EN ANIMATION ET EN PLANIFICATION ÉCONOMIQUE (GRAPE). Assemblée générale annuelle le mardi 15 juin à 19h au 177, 71e Rue Est, 2e étage, Charlesbourg. Info: 522-7356.

DIVERS

FESTIN, exposition des finissants en arts plastiques de l'Université Laval. Pour cet événement, l'École des arts visuels, située dans l'Édifice La Fabrique, se transforme entièrement en salle d'exposition et regroupe les œuvres d'une cinquantaine d'étudiants. L'exposition est ouverte tous les jours jusqu'au 6 juin de 12h à 17h.

À SURVEILLER

COCKTAIL D'INAUTOIRE au profit de la Fondation Cardinal-Villeneuve. Jeudi 27 mai dès 17h30 au Musée national des beaux-arts du Québec. Entrée: 75\$. Information et réservation: 529-9141 poste 4363.

ÉCOLE DE MUSIQUE ARQUEMUSE. Les professeurs présentent un concert au bénéfice de leur école le samedi 29 mai à 20h à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Entrée: 20\$. Information: 525-6873.

RANDONNÉE DE LA SANTÉ au profit de la Fondation du CLSC Desjardins, samedi 29 mai à 10h30 (remis au lendemain en cas de pluie). L'activité débutera à 10h30 au Quai Paquet près de la Traversée de Lévis et se terminera au Parc St-Laurent par une grande fête familiale. Des formulaires de commandites sont disponibles à la réception du CLSC, 15, rue de l'Arrière, Lévis, ou au 835-3806 poste 3255.

L'ÉQUIPE SÉRÈNE QUÉBEC invite, à ses soirées d'enseignement les 2, 11 et 12 juin, tous les couples et les personnes qui pourraient être intéressés à connaître une méthode d'auto observation de ses propres signes de fertilité. Cette méthode, naturelle, rend autonome dans la façon de gérer sa fertilité, que l'on désire une grossesse ou non. Contribution volontaire. Pour information et inscription (obligatoire): 872-6465.

MARCHÉS AUX PUCES

CERCLE DES FERMIERES DE NEUVILLE. Marché aux puces le samedi 29 mai de 8h à 17h à la salle des Fêtes, 745, rue Vaughelin, Neuville. Réservation de table: Danielle au 876-2462.

BAZAR AU CHSLD ST-AUGUSTIN le samedi 29 mai de 9h30 à 15h30. Invitation à venir porter les objets dont vous voulez vous débarrasser (sauf les vêtements). Les profits serviront à réaliser des activités de loisir pour les personnes âgées. Information: 871-1232 du lundi au vendredi.

ASSOCIATION DES COMMERÇANTS DE L'AXE MONT-CALM. Marché aux puces (vente de trocrist) sur l'avenue Cartier le 30 mai de 9h à 17h. En cas de pluie, il sera remis au dimanche suivant (6 juin). Info: 525-9090.

LOISIRS LEBOURGNEUF. Marché aux puces le 30 mai de 8h à 16h au Centre communautaire Lebourgneuf, 1650, boulevard La Morille. Invitation à venir porter les objets dont vous voulez vous débarrasser. Les profits contribueront aux activités des camps de jour du Parc Prévert. Info: 641-6666.

CORPORATION DES LOISIRS SAINT-RODRIGUE. Marché aux puces le samedi 5 juin de 9h à 15h au parc Maurice-Lortie, 4840, avenue des Loisirs, Charlesbourg. Réservation de table au coût de 7\$ au 624-7777.

AUJOURD'HUI

NASCAR 3D

PRENEZ LE SÛRE DU PILOTE!

12 h • 13 h • 15 h • 16 h • 17 h • 19 h • 21 h

Mésaventures en 3D 14 h • 20 h

Le Jeune Étalon Noir 2D 18 h

IMAX 627-IMAX

www.imaxquebec.com

L'horaire et les films sont sujets à changements sans préavis

Ils arrivent du monde sur de majestueux navires et croisent dans nos parages en quête de belles escales et de bons ports. Nous leur tendons des passerelles et ils débarquent dans les restaurants, abordent nos artisans et stimulent l'économie locale. Ils sont 60 000, revenus de leur voyage, à raconter dans leur entourage qu'ils ont découvert Québec, carte postale vivante, animée et accueillante.

Chacun peut s'en vanter



PORT OF QUÉBEC Canada

DIVERTISSEMENTS

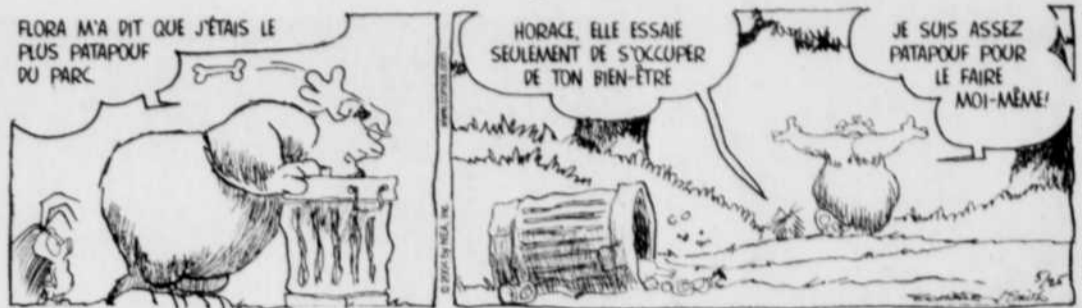
Pour le meilleur et pour le pire



Peanuts



Les Grizzlis



Ben



Dilbert



Garfield



Hagar l'horrible



Blondinette



Les Jungleries



HOROSCOPE

Le Mardi 25 mai 2004

Bélier (21 mars au 19 avril)

Mars et Saturne sont actuellement conjoints au carré de votre Signe, en Cancer. Par conséquent certains de vos projets pourraient prendre un peu plus de temps à se réaliser. Ne vous laissez pas décourager, car les retards que vous rencontrerez peuvent vous permettre de perfectionner votre travail en attendant le moment opportun pour le présenter.

Taureau (20 avril au 20 mai)

Avec la Lune aujourd'hui opposée à Neptune dans un axe considéré incompatible avec votre Signe (Lion - Verseau), il est probable que vous ayez plus de mal à évaluer les attentes de quelqu'un. Si vous faites une proposition, ne pensez pas qu'elle sera mieux accueillie en la formulant autrement. Exprimez-vous clairement. Inutile de mettre des gants ou de tourner autour du pot.

Gémeaux (21 mai au 21 juin)

Avec le Soleil en Gémeaux, l'étape est idéale pour faire une démarche importante que vous envisagiez depuis un certain temps. Une attitude décontractée garantira votre acceptation au sein d'un groupe ou d'une association. Si quelqu'un s'énervait inutilement, vous n'avez qu'à garder le sourire. Votre comportement détendu ne passera pas inaperçu.

Cancer (22 juin au 22 juillet)

La rencontre de Mars et de Saturne en Cancer pourrait avoir pour effet d'apporter une nouvelle stabilité dans votre vie professionnelle. Voici une excellente période pour fonder une nouvelle association ou pour former un partenariat, surtout avec des personnes Scorpion ou Poissons. En soirée, une déclaration pourrait même vous surprendre.

Lion (23 juillet au 22 août)

En ce mardi, la visite de la Lune dans votre Signe

vous accordera une bonne longueur d'avance sur vos adversaires éventuels. Si vous participez à un match ou à une compétition, vous aurez de fortes chances de remporter la victoire si vous entretenez une attitude mentale positive. Aujourd'hui, vos concurrents les plus redoutables seront les autres natiés du Lion.

Vierge (23 août au 22 septembre)

Le bien-être le plus épanouissant pourrait provenir de votre quête spirituelle et de votre recherche d'humilité aujourd'hui. La reconnaissance de vos faiblesses ne fera qu'augmenter votre force. Alors efforcez-vous de céder la place aux autres et rappelez-vous que vous ne pouvez vous mesurer qu'à vous-même. Quelqu'un vous considère même comme un exemple à suivre.

Balance (23 septembre au 23 octobre)

Vous devriez être en mesure de réaliser vos ambitions si vous acceptez de faire quelques compromis. Les collaborations pourraient être plus salutaires que les projets solitaires en ce moment. C'est aussi un bon moment pour entretenir vos relations familiales. Car en cette fin

mai, un appui considérable pourrait provenir d'un proche parent.

Scorpion (23 octobre au 21 novembre)

Aujourd'hui, l'opposition de la Lune à Neptune dans l'axe Lion - Verseau risque de vous faire idéaliser une personne ou une situation. Profitez pleinement du moment présent mais réfléchissez sérieusement avant de prendre des engagements à long terme. Votre interprétation des commentaires d'autrui pourrait être un peu trop sévère.

Sagittaire (22 novembre au 21 décembre)

L'opposition de la Lune en Lion à Neptune en Verseau pourrait aujourd'hui laisser planer un mystère. Si vous ne savez pas exactement quel rôle vous devez jouer dans une situation ambiguë, demandez des explications détaillées. Vous avez le droit de savoir à quoi vous en tenir. Il y aura alors un rapprochement probable avec une nouvelle connaissance.

Capricorne (22 décembre au 19 janvier)

Vous pourrez sans doute aujourd'hui accéder plus facilement à un poste que vous convoitez grâce

aux rapports cordiaux que vous entretenez avec des personnes influentes. Saisissez votre opportunité. Si certains racontants vous importunent, faites-le savoir aux personnes qui les propagent. Votre droiture d'esprit vous vaudra à la fois respect et reconnaissance.

Verseau (20 janvier au 18 février)

La Lune en Lion contribuera à accentuer votre magnétisme aujourd'hui. Vous risquez de vous retrouver sous les feux de la rampe tandis que plusieurs personnes se disputeront votre attention. Par ailleurs, un geste courageux pourrait avoir des conséquences heureuses pour vous et pour vos proches. Ce que vous songez faire n'est ni superflu ni saugrenu.

Poissons (19 février au 20 mars)

La configuration planétaire actuelle favorise les activités physiques ou sportives. Il n'est jamais trop tard pour commencer à s'entraîner et à faire de l'exercice. Votre corps s'en sentira mieux et ce bien-être aura des répercussions dans tous les domaines de votre vie. Et vous pourrez d'autant plus attirer l'attention de quelqu'un qui vous intrigue.

MOT MYSTÈRE

AME
ANTIPAPE
APOTRE
AVENT

NEF
NONCE
NONE

PIE
PRONE
PURGATOIRE

TIARE
TIERCE
TORAH

BEDEAU
CHASSE
CLOCHE

OBIT
OBLAT
ONDOYER

RITE
ROGATIONS
SAC
SAINT

UNIATE
UNITE
VIERGE

DAMNE
DEMON
DIABLE
DOM
DULIE

PEINE

TACHE
TALMUD
THORA

ELUS
EMINENCE
ENFER
EPHOD
EPITRE
ETOLE
EXEAT

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

FIDÈLE
FOI

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

GOI

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

INRI

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

LAI
LECTEUR
LUTHER

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

MÈRE
MIRACULEUX
MITRE

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

NAVETTE

RELIGION - Un mot de 9 lettres

RELIGION - Un mot de 9 lettres

Solution du dernier problème : BELFAST

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

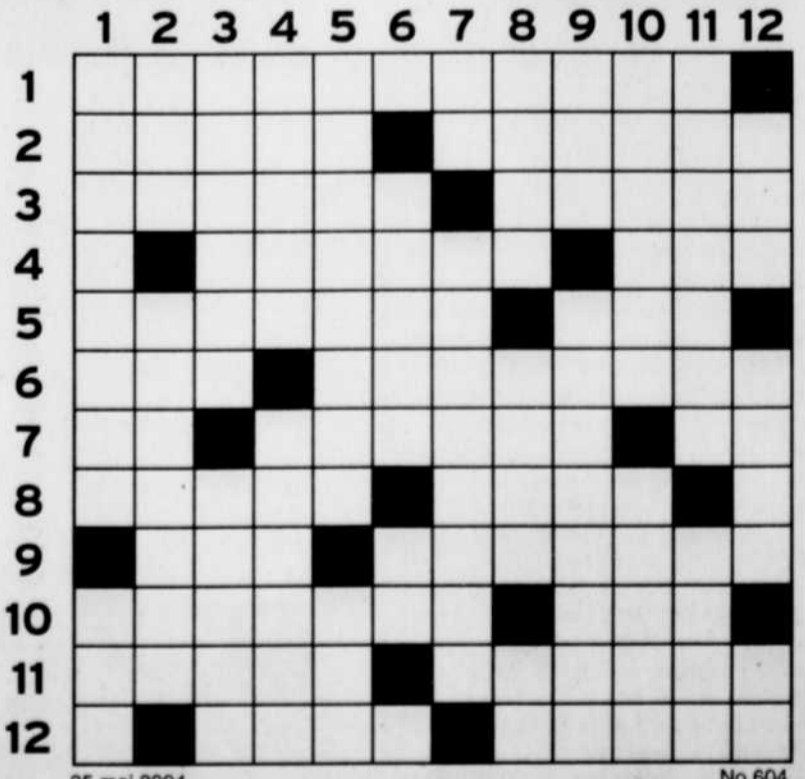
- Féliciter chaleureusement.
- Personnage haut placé - Érosions.
- Borde une étendue d'eau - Pièce où il fait très chaud.
- Débarrasser de sa coquille - Utiles en couture.
- Partie de l'armure qui protégeait le pied - Dans la tapenade.
- Abattu - Qui vont droit au but.
- Chiffres romains - Convoité - Il gazouille.
- Flâner - Sable mouvant des bords de la mer.
- Île de Grèce, dans la mer Égée - Médiateur.
- Exécutée avec succès - Trompée.
- Usage excessif - Danses.
- Variété de prune - Monument funéraire.

VERTICALEMENT

- Créatrice de Miss Marple et de Hercule Poirot - Érucation.
- D'accord - Il travaille.
- Aplani - Couleur.
- Intimide - Contour linéaire.
- Porter la vue sur - Ensemble de napperons.
- Palmier à huile - Symbole mathématique.
- Se dit entre potes - Critiquer

vivement.

- 8 Consommer - Canal des États-Unis - Clavicule.
- 9 Enduit se durcissant par dessiccation - Qui devient acide.
- 10 Savant - Le notaire et travaille.
- 11 Dévoiler - Authentique.
- 12 À lui - Certaine - Sud-est.



25 mai 2004

No 604



Lynda Lemay de retour en force en France.

Lynda Lemay retourne séduire Paris

PARIS (PC) — L'histoire d'amour entre Lynda Lemay et son public français continue.

Il y a une semaine, la Québécoise s'est installée à l'Olympia de Paris pour une série de six concerts à guichets fermés. Son retour dans la prestigieuse salle du boulevard des Capucines apparaît comme un des temps forts de la tournée de 70 spectacles qu'elle a entreprise au début de l'année, quelques semaines après la parution de son dernier album *Les Secrets des oiseaux*. Celui-ci s'est vendu en France à 350 000 exemplaires, selon sa maison de disques.

L'Olympia, où se sont produites toutes les légendes de la chanson française, est devenu au fil des ans la salle fétiche de l'auteur des *Souliers verts*, son point de chute parisien.

Elle y est passée plus d'une trentaine de fois, toujours à guichets fermés. Les spectacles de cette semaine ne font pas exception. Pas une place de libre, pas un strapontin... Dans l'entrée de la salle, les affiches sont barrées depuis longtemps d'un « complet » définitif.

Mercredi soir dernier, un public populaire, mélangeant jeunes gens et vieux couples, s'était ainsi donné rendez-vous à l'Olympia pour entendre la chanteuse narrer avec ses mots simples les aléas de la vie quotidienne. Portant pantalon et haut noirs, entourée de quatre musiciens, Lynda Lemay a ouvert son spectacle avec *De mes rêves à tes rêves*, avant d'enchaîner sur *Du Coq à l'âme* et *J'ai battu ma fille*...

Mercredi matin, *Le Figaroscope* (le supplément culturel du *Figaro*) consacrait sa Une à cette jolie plume venue du Québec, incarnation d'une certaine dérision à la Québécoise.

« Contrairement à certaines de ses compatriotes, a estimé le *Figaroscope*, la chanteuse québécoise privilégie la plume plutôt que le coffre! Depuis ses débuts, elle séduit un public de plus en plus large avec des *tonnes* drôles et tendres sur les délices de la maternité, les maris volages, mais aussi des sujets plus graves comme l'euthanasie ou le suicide. »

Bref, le succès de Lynda Lemay, qui passe essentiellement par la scène puisque ses chansons passent très peu à la radio, ne se dément pas. Ce succès l'amènera d'ailleurs à faire des infidélités à l'Olympia. Le mois prochain, la chanteuse se produira trois soirs au Palais des sports de Paris (5000 places). Elle reviendra dans la capitale en septembre pour six autres concerts, cette fois au Casino.

En janvier 2005, les Parisiens pourront découvrir *Un éternel hiver*, son premier *opéra-folk*. « Les maquettes sont déjà faites, a-t-elle expliqué au *Figaroscope*. C'est un mélange de théâtre et de chansons dramatiques, ponctuées de touches d'humour. Mais je veux garder la surprise du thème. »

Une artiste de cirque succombe à une chute

■ ST. PAUL — Une artiste de cirque ayant fait une chute d'une hauteur d'environ 10 mètres, pendant un spectacle de cirque dans le Minnesota, a succombé à ses blessures. Suspendue à de longs foulards, Dessi Espana, âgée de 32 ans, tournait dans les airs lorsque l'étoffe a cédé, pendant l'une des représentations de samedi, ont raconté des témoins. Elle est

décédée plus tard au cours de la nuit. Une enquête a été ouverte sur les causes de son décès. « Nous ne croyons pas qu'il y ait eu un acte suspect, mais nous allons tenter d'obtenir la corde ou (la partie) qui s'est rompue », a précisé le sergent Rick Klein, de la police de St. Paul. Secoués, des témoins, parmi lesquels des enfants, ont décrit la scène: l'artiste était suspendue la tête en bas, se tenant au moyen de ses seules jambes, sans harnais, également sans filet, lorsqu'un foulard a cédé. Elle s'est écrasé sur le sol en béton. Des clowns sont alors intervenus afin, selon des spectateurs, de détourner l'attention de ces derniers. D'une

durée de deux heures et demie, le spectacle s'est poursuivi tandis que des membres du personnel médical et des responsables du cirque se portaient au secours de l'artiste. (AP)

25 millions de téléspectateurs pour *La Boda*

■ MADRID — La retransmission télévisée du mariage samedi du prince héritier Felipe et de Letizia Ortiz a battu tous les records en Espagne avec une

audience cumulée de 25 millions de personnes. La pluie diluvienne, qui a réduit l'assistance dans les rues de Madrid, a sans doute renforcé encore le nombre de téléspectateurs de *La Boda* (Le mariage), un mot qui occupait hier encore les Unes de tous les journaux, sans compter les numéros spéciaux des hebdomadaires de la presse dite du cœur. L'audience cumulée de samedi, avec 25 145 000 Espagnols, sur une population de 40,8 millions, bat les deux précédents records en la matière, qui étaient détenus par les mariages des soeurs de Felipe, les infantes Cristina (22,6 millions en 1997) et Elena (21,3 millions en 1995).

La Berline de Saturn versus la Civic. Plus de puissance. Plus de volume utilitaire. Plus d'espace pour les passagers. À vous de décider.



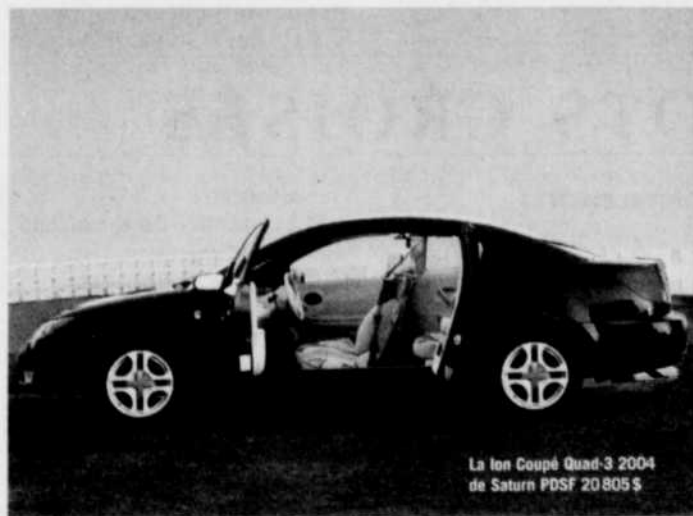
La Berline Ion-1 2004 de Saturn. PDSF 19555 \$

La Berline Ion-1 2004 de Saturn.

139\$[‡]
/MOIS/LOCATION 48 MOIS
2 286 \$ COMPTANT

- Moteur Ecotec 4 cylindres de 2,2 L
- 140 hp et 145 lb-pi de couple
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Sacs gonflables à déploiement adapté à l'avant
- Direction à assistance électrique
- Dossiers de siège arrière rabattables divisés 60/40

BERLINE ION DE SATURN	BERLINE DX HONDA CIVIC
140 hp	115 hp
Volume utilitaire de 416 litres	Volume utilitaire de 365 litres
Volume intérieur de l'espace passager arrière de 2632 litres	Volume intérieur de l'espace passager arrière de 2588 litres



La Ion Coupé Quad-2 2004 de Saturn PDSF 20805 \$

La Ion Coupé Quad-2 2004 de Saturn

164\$[‡]
/MOIS/LOCATION 48 MOIS
2 500 \$ COMPTANT

- Moteur Ecotec 4 cylindres de 2,2 L
- 140 hp et 145 lb-pi de couple
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Sacs gonflables à déploiement adapté à l'avant
- Direction à assistance électrique
- Dossiers de sièges avant inclinables
- Dossiers de siège arrière rabattables divisés 60/40
- Deux portières d'accès arrière
- Verrouillage électrique des portes
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disque compact



Un monde de différence

SATURN ANNULE LE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Retrouvez ces véhicules et ces offres spéciales sur saturncanada.com

Toutes les Saturn sont accompagnées d'une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur. Achetez en ligne à saturncanada.com ou en composant le 1 888 4SATURN. Le PDSF pour la berline ION.1 ISA de Saturn est de 14 785 \$ et de 17 280 \$ pour le coupé Quad ION.2 1SG. Le transport (975 \$), l'immatriculation, l'assurance, les frais d'enregistrement, d'administration, les frais associés à l'inscription au RDPRM, les droits et les taxes sont en sus. *Des offres sont d'une durée limitée, ne peuvent être combinées et s'appliquent, tel que mentionné, aux ION.1 ISA et ION.2 1SG 2004 de Saturn en stock. Prix basé sur une location de 48 mois. Le taux d'intérêt pour la location d'une ION.1 ISA ou d'une ION.2 1SG 2004 de Saturn est de 0,4%. Sujet à l'approbation de crédit de GMAC. Les mensualités de location n'incluent pas le transport (975 \$) et la taxe sur la climatisation (le cas échéant), de même que la préparation à la route. Un acompte, un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être exigés. La limite de kilométrage annuelle est de 20 000 km, les frais par kilomètre excédentaire étant de 0,12 \$. D'autres options de location sont offertes. ** L'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement, les frais associés à l'inscription au RDPRM, les frais d'administration, les droits, les taxes environnementales et les autres taxes sont en sus. Les détaillants peuvent fixer leurs propres prix. Les tarifs sont sujets à modifications sans préavis. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Ces offres s'appliquent aux clients au détail admissibles seulement. Les offres sont d'une durée limitée et ne peuvent, dans certains cas, être combinées à d'autres offres. Pour plus d'information sur les conditions et détails de ces offres, voyez votre détaillant.